

光華文史文獻研究叢書

章培恒 陳廣宏 主編

上海古籍出版社

羅貫中 編次 [日]井上泰山 編

三國志通俗演義史傳



光華文史文獻研究叢書

章培恒 陳廣宏 主編

上海古籍出版社

羅貫中 編次
「旦」井上泰山 編

三國志通俗演義史傳



上

圖書在版編目(CIP)數據

三國志通俗演義史傳/羅貫中編次:(日)井上泰山編. —影印本. —上海:上海古籍出版社,2009.10
(光華文史文獻研究叢書/章培恒,陳廣宏主編)
ISBN 978-7-5325-5344-0

I. 三... II. ①羅... ②井... III. 章回小說—中國—明代
IV. I242.4

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2009)第 062430 號

光華文史文獻研究叢書
三國志通俗演義史傳
(全二冊)

羅貫中 編次

[日]井上泰山 編

上海世紀出版股份有限公司 出版、發行
上海古籍出版社
(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.cc

新華書店上海發行所發行經銷 上海展強印刷有限公司印刷

開本 890 × 1240 1/32 印張 44.625 插頁 10

2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

印數: 1—2,300

ISBN 978-7-5325-5344-0

I·2110 精裝定價: 138.00 元

《光華文史文獻研究叢書》序

章培恒 陳廣宏

中國古代文史——這裏是就其廣義的概念而言——的研究必須以盡可能豐富的、可靠的文獻為依據；現代文史的研究當然同樣如此。這已是文史研究者的常識，但同時又是努力的目標，而不是已然存在的普遍的風氣。

這種現象的造成，固然有研究者的主觀上的原因，但也有客觀條件的限制：大量基礎性的文獻匯輯、整理、研究的工作尚未進行，許多課題的研究者都像處於特殊困境的鋼鐵工人，得自己去尋礦開採，這又如何受得了？

我們所在的復旦大學古籍整理研究所編輯這套叢書的目的，就是想為某些文史研究免去一點尋礦開採之勞。所收書籍的類型和性質不拘一格，但都服從於這一目的。我們不敢保證這些書在內容上一無瑕疵，但却敢於保證其必然出於嚴肅、認真的工作態度，而且其在學術上的價值必然遠遠大於其或有的失誤。

除個別特殊情況外，這套叢書的作者都是正在或曾在本研究所任職（含兼職）的教學、研究人員，參與相關科研工作的博士後，從事學習的研究生；其所以以「光華」作為叢書之名，只是因為我們的研究所處於復旦大學光華樓中，而絕不是自詡叢書本身有什麼光華。其實，我們所希冀的倒是

成爲暗黑厚實、能爲花卉提供養分的泥土。

限於我們的能力和各種條件，叢書的規模絕不會大，它將以同樣的版式在也許不相同的出版社陸續出版。

我們的研究所是在教育部全國高等院校古籍整理研究工作委員會（簡稱古委會）的指導和大力支持下逐步成長起來的，收在本叢書中的絕大多數著作的研究經費都來自古委會的資助。藉本叢書出版的機會，謹在此表示我們的衷心感謝。同時，我們也真誠地感謝興業基金管理有限公司總經理楊東先生所給予我們的無私贊助，使我們得以開始出版這套叢書。

中國大陸版序

這次由上海古籍出版社發行的本書，是西班牙馬德里郊外的埃斯科里亞爾修道院王宮圖書館從十六世紀開始收藏的《三國志通俗演義史傳》（以下簡稱「葉逢春本」）的影印本。筆者於一九九五年三月在當地進行考察時認識到本書的資料價值，特意將整套的縮微膠卷帶回日本，然後在一九九八年三月，由筆者的工作單位關西大學的出版部翻刻出版。有關出版的詳細情況以及通過調查獲得的新的見解，請參考附在卷末的《解說》。

「光陰似箭」。這本影印本在日本出版以來，已經過了十年的歲月。在這期間，日中兩國的學術界對「葉逢春本」資料價值的關心日益高漲，通過復旦大學章培恆先生、大東文化大學中川諭先生等學者的詳細研究，再次考證了「葉逢春本」在版本史上的重要性。而且現在，它已經成為瞭解羅貫中整理完成的《三國志演義》本來面貌的必不可缺的重要版本。在這種情形下，本書幸得上海古籍出版社的大力協助，在中國大陸再次出版，這對直接參與了讓沉睡於西班牙四百五十年的《三國志演義》「葉逢春本」復甦這一學術活動的筆者來說，真是無上的喜悅。

本書在中國再版的第一意義，是提供了傳播有關《三國志演義》新觀點的可能性。因為此次的再版發行，把本來難以見到的貴重的《三國志演義》古版本，以大眾化的價格推上了櫃檯，使中國衆

多讀者可以輕而易舉地看到「葉逢春本」。

對這一點，還有必要作一些補充說明。實際上，《三國志演義》的「葉逢春本」在中國影印出版，這次並不是第一次。為什麼這麼說呢，因為在四年前的二〇〇五年七月，北京的全國圖書館文獻縮微複製中心曾經以《三國志演義古版叢刊續輯》的書名刊行了十四冊為一套的集積了《三國志演義》古版本的叢書。其中，第一冊和第二冊中收錄了「葉逢春本」的影印本。根據第一冊起首刊登的主編陳翔華先生《西班牙藏葉逢春刊本三國志史傳瑣談》的論文可知，陳先生出版時所用的縮微膠卷不是筆者一九九五年三月得到的縮微膠卷，而是在筆者之前，歐美的研究者在當地得到的縮微膠卷。這些縮微膠卷是通過美國、歐洲、日本等幾個國家的學者，最後傳到陳翔華先生手中的。

陳先生得到「葉逢春本」縮微膠卷的途徑如上所述，但是，在這裏應該引起注意的是，雖然「葉逢春本」的確已經在中國大陸影印出版，但據前述《三國志演義古版叢刊續輯》底頁（第十四冊）的介紹，其發行數量不過僅有八十套而已，而且一套價值高達人民幣六千元。這樣的價格和發行數量，看來中國一般的讀者是不容易拿到手的。很明顯，這是為少數的研究者發行的，在中國，不僅一般的讀者不知道，甚至專業的研究人員知道這本書的人好像也不多。所以可以說，這次上海古籍出版社再版「葉逢春本」的意義極大，為該書的普及作出了貢獻，我認為這一點是值得特別指出的。

本書再版的第一個意義，如上所述。如果再加上另外一個意義的話，那就是上海古籍出版社不僅影印出版了《三國志演義》「葉逢春本」的原文，還同時加上了筆者的鉛字翻刻部分，也就是重現了

關西大學出版部付梓初版的原形。如前所述，「葉逢春本」是重要的版本這一點不容置疑，不過，中國通俗文學版本中常見的錯字漏字很多，給閱讀理解帶來了困難。而且由於發行以來經過了漫長的歲月，原本損傷比較嚴重，甚至存在很難辨認或者根本不能辨認的文字。如果只影印原來的版本，很可能會使一般讀者敬而遠之。雖然由於印刷條件和時間的限制，筆者的翻刻部分未能加標點符號，即便如此，也肯定比只有原文影印容易接受。我這樣講好像是在宣揚自己的功績真有點兒不好意思，其實我的目的是想以此說明一下，我認為，爲了讓一般讀者廣泛地接受「葉逢春本」，那按照初版的原有形式再版，是不可缺少的必要措施，對這一點我是堅信不疑的。

回顧一下，以《三國志演義》現存最早版本而著稱的嘉靖元年（一五二二）的所謂「嘉靖本」，它的帶有標點符號的鉛印版的發行是在大約三十年前的一九八〇年四月。附加標點的工作是由章培恆先生和馬美信先生進行的。而且還附有作者羅貫中的生年與卒年以及有關《三國志演義》成書年代的新見解的《前言》，同樣也是由上海古籍出版社出版的。通過出版帶標點的鉛印本，使人們普遍地認識到，清代以來的一般讀者最熟悉的毛宗崗本《三國演義》，其實在人物形象方面偏頗很大，是被有意圖地改編了的版本。從這個視角來看，我認為出版能使廣泛的讀者容易接受、閱讀的書籍，無論在社會方面還是在文化方面，都具有很大意義。

回想起來，本書能以這樣的形式與中國廣大的《三國志演義》讀者見面，是與各方有關人士的大力協助分不開的。首先我要感謝復旦大學古籍整理研究所所長章培恆先生。筆者的《三國志通俗

演義史傳》一九九八年由關西大學出版以後，很快得到章培恆先生的高度評價，建議在中國再版的正是章培恆先生。我記得，二〇〇七年五月，我應復旦大學的邀請圍繞《三國志演義》在上海作連續講演時，章培恆先生第一次提出了再版的建議。爾後，章先生主動與中國方面的出版社聯繫，及至有關簽訂再版合同等的具體事務，始終都給予了熱情的幫助。如果沒有章先生慷慨的大力協助，本書在中國的再版是可望而不可及的。

另一方面，我還得到了日本的出版方關西大學出版部的大力支持和協助。要想在中國再版本書，必須要得到關西大學出版部的許可。筆者三番五次地與出版部協商，縷述在中國再版的意義，終於得到出版部的許可，從而與上海古籍出版社圓滿地締結了再版合同。在「葉逢春本」是極為重要的版本這一評價在國內外逐漸得到公認的情形中，關西大學出版部不拘初版的功績，同意中方再版，做出向中國廣大讀者提供方便的這一英斷，對此我要再一次表示衷心的謝意。如果沒有關西大學出版部的這一寬宏決策，本書以這種形式迅速地出現在中國讀者的眼前，是不可設想的。

從一九九五年開始的、筆者與「葉逢春本」攜手並肩十五年的旅途，隨著這次中國再版的實現將告一段落。回想起來，各種各樣的意想不到的「偶然」幫助我與《三國志演義》「葉逢春本」牽上手，這對筆者來說似乎是一個「奇蹟」，這個「奇蹟」在擴大筆者研究領域的同時，還飛躍性地推動了研究的進展。而且，最令我高興的是，「葉逢春本」成爲一個契機，它不僅使我邂逅了日本的許多新朋友，甚至還把我與衆多的西班牙的、中國的新朋友聯結在一起。

筆者這十五年的研究，離開「葉逢春本」將不值一提。光陰雖然如箭般飛快地逝去，但是「葉逢春本」給我帶來的濃密的、充實的時光，令我永遠難以忘懷。對於「葉逢春本」，如今，我除了感謝，還是感謝！

最後，我衷心祝願本書的再版能引導更多的讀者步入《三國志演義》的羅曼世界，充分享受氣勢宏偉、充滿夢想的故事。

二〇〇九年五月二十日

井上泰山 識

目次(上卷)

《光華文史文獻研究叢書》序	章培恒	一
中國大陸版序		一
例言		一
三國志傳加像序		三
新刊按鑑漢譜三國志傳繪象足本大全目錄		七
新刊通俗演義三國志史傳卷之一		一五
通俗演義三國志史傳卷之二		一九五
新刊通俗演義出像三國志卷之四		三七三
通俗演義三國志史傳卷之五		五三五

目次(下卷)

重刊三國志通俗演義卷之六

通俗演義三國志史傳卷之七

新刊通俗演義三國志卷之八

三國志通俗演義史傳卷之九

解 說

例言

◆ 本書爲西班牙埃斯科里亞爾修道院所藏《新刊按鑑漢譜三國志傳繪象足本大全》（明嘉靖二十七年元峰子序刊本）之影印、錄文。

◆ 全書共十卷，但缺卷三及卷十。前四卷（卷一、二、四、五）錄爲上卷，後四卷（卷六、七、八、九）及解說錄爲下卷。

◆ 錄文按照正文內容，每葉上半段爲原書的影印，下半段爲影印部分的錄文。

◆ 原書使用較多簡化字和異體字，但由於印刷原因，將其改爲繁體。

◆ 原書中多有誤排現象。已明確爲誤字者，則予以糾正。校訂過程中適當參考現存的其他諸版本。另，尚有一些推測爲脫字、脫文、衍字，但未補出因而文意不明的情況，未敢輕易校訂，姑且先依原文。

◆ 原書中有若干小字注釋。並且，還有一些相當於原注却以大字混入文中的情況，亦未敢輕易改爲小字，而依原文處理。

◆ 原文有缺頁和重複頁。包含這些情況在內的有關本書的版本特徵置於卷末解說。

三國志傳加像序

三國志：三國也。傳：其志而傳
之其傳也。三國者何？漢魏吳也。志
者何？述其事以爲勸戒也。傳者何？
易其辭以爲循悟而像者何？狀其
迹以款畫觀也。蓋自皇帝王之死
後，道流乎之苑，微爲伯者夷之氣，
接踵盡力尚詐之相比肩而所謂

綱常倫理之彝物則若殆朽腐我
書天下也是故陳壽取秦鹿失之
之後漢鼎沸之之餘劉備之仁勇
曹操之奸雄孫權之儲光其間行
事之或善或惡或邪或正或是或
非或得或失皆以爲勸戒以爲戒
而羅貫中氏則以虛史學之昭隱
難書庸常之通曉而作爲傳記

林葉靜軒子又慮閱者之厭忘鮮
書首末之虛詳而加以圖像又得
乃中即爲葉蒼溪者聰明巧思鑑
而制之而天下之人因像以詳傳
因傳以通志而以勸以戒是亦必
易之吉凶之明書之政事之道詩
之性情之理嘉秋褒貶之宣神記
節文之謹而繫之於變四方之